

Tote sind nicht immer tot

死者并不总是死去了

一览表

本课无新语法！

对话中的表达法！

etwas nicht wissen:

Weißt du das nicht?

jemandem etwas erklären:

Wie soll ich dir das erklären?

关于多罗特恩公墓的情况介绍

多罗特恩公墓 - 确切的名称是多罗特恩市立公墓是柏林最著名的公墓。它位于东柏林，离夏里德医院不远。它是按一位选帝候夫人的名字命名的：多罗特恩是一个女性的名字。在公墓中安葬的有哲学家约翰·戈特利布·费希特和威廉·弗里德里希·黑格尔、作家贝尔托特·布莱希特、安娜·西格斯、亨利希·曼、音乐家汉斯·艾斯勒、女演员海伦妮·魏格尔、与纳粹政权斗争的反抗战士例如迪特里希·邦赫费尔以及其他许多人…

安德里亚斯想去这个公墓看看：他给小精灵解释他为什么想到那里去的原因。

Andreas: Ich möchte heute auf den *Dorotheenfriedhof* gehen.

Ex: Friedhof?

Andreas: Dort sind die Toten begraben. Weißt du das nicht?

Ex: Und was willst du bei toten Menschen? Mit Toten kann man doch nicht mehr sprechen!

Andreas: Ach, Ex! Wie soll ich dir das erklären? Tote sind nicht immer tot, manche leben weiter: in meiner Erinnerung, in

ihren Liedern, in ihren Texten. Kommst du mit?

Ex: Ja, das möchte ich mal sehen. Ich war noch nie auf einem Friedhof.

他们俩从哲学家费希特和黑格尔的墓旁走过。费希特在德国建立了唯心主义哲学体系：人的精神创造世界。相反，黑格尔认为，世界是客观存在的并且在辩证的步骤中得到发展。

Ex (念道): Johann Gottlieb Fichte, 1762 – 1814.
Georg Wilhelm Friedrich Hegel, 1770 – 1831.

他们俩走过的下一个是贝尔托特·布莱希特及夫人海伦妮·魏格尔夫人的墓塚。布莱希特是一位重要的剧作家和诗人。安德里亚斯援引布莱希特在流亡丹麦期间(1933 – 1938)写的一首题为“致晚生者”的著名的诗中的一个片段。

Ex (念道): Bertolt Brecht (1898 – 1956)
Andreas: (援引布莱希特的诗: “致晚生者”)
Dabei wissen wir doch:
Auch der Haß gegen die Niedrigkeit
Verzerrt die Züge.
Auch der Zorn über das Unrecht
Macht die Stimme heiser. Ach wir,
Die wir den Boden bereiten wollten für Freundlichkeit
Konnten selber nicht freundlich sein.

Ihr aber, wenn es so weit sein wird
Daß der Mensch dem Menschen ein Helfer ist
Gedenkt unsrer
Mit Nachsicht.

海伦妮·魏格尔是一位著名的演员。她和布莱希特一定建立和领导了上演布莱希特的剧本的“柏林剧团”。她演唱布莱希特的剧本“大胆妈妈和她的孩子们”中的一首歌。
该剧是三十年战争中的一个编年史，同时也是一本关于战争的教材：“大胆妈妈”是那些不得不想方设法度过战争年代的穷人们的一个典型。

Ex (念道) Helene Weigel-Brecht (1900 – 1971)

Helene Weigel: (演唱“大胆妈妈和她的孩子们”的开始和结束曲。)

Ihr Hauptleut, laßt die Trommel ruhen
Und laßt eur Fußvolk halten an:
Mutter Courage, die kommt mit Schuhen
In denens besser laufen kann.
Mit seinen Läusen und Getieren
Bagage, Kanone und Gespann –
Soll es euch in die Schlacht marschieren
So will es gute Schuhe han.

Das Frühjahr kommt! Wach auf, du Christ!
Der Schnee schmilzt weg! Die Toten ruhn!
Und was noch nicht gestorben ist
Das macht sich auf die Socken nun.

接着他们俩经过汉斯·艾斯勒的墓。作曲家艾斯勒曾和布莱希特密切合作。您听到的是特蕾泽·基塞演唱的布莱希特的诗“圆头和尖头”中的“水车叙事诗”的一个片断。

Ex (念道): Hanns Eisler, 1898 – 1962
Therese Giehse: (演唱布莱希特诗, 由汉斯·艾斯勒谱曲)

Ach, wir hatten viele Herren
Hatten Tiger und Hyänen
Hatten Adler, hatten Schweine
Doch wir nährten den und jenen.
Ob sie besser waren oder schlimmer:
Ach, der Stiefel glich dem Stiefel immer
Und uns trat er. Ihr versteht: Ich meine
Daß wir keine andern Herren brauchen, sondern keine.
Freilich dreht das Rad sich immer weiter
Daß, was oben ist, nicht oben bleibt.
Aber für das Wasser unten heißt das leider
Nur: daß es das Rad halt ewig treibt.

最后安德里亚斯和小精灵来到了作家亨里希·曼的墓前。亨里希·曼在打算返回德国前不久, 在加利福尼亚去世。一九〇五年他写了小说“垃圾教授”。一九三〇年小说被拍成电影, 题为“蓝色天使”, 由玛莱纳·迪特里希主演。您听到的是玛莱纳·迪特里希演唱的歌曲“我全身心地爱上了”中的一个片断。

Ex (念道): Heinrich Mann, 1871 – 1950

单词和词组

der Friedhof	公墓
die Toten (复数)	死者
manche	有些
in meiner Erinnerung	在我的记忆中
begraben sein	安葬
weiterleben	仍然活着

本课无练习。